

傅立光 安芮佳

臺北市 11191 士林區中壢一路 11 之 1 號 14 樓 (登峰造極大樓), Taipei, Taiwan ROC

An Familie und Freunde

Taipei, den 31. Mai 2014

In unserem letzten Brief sind wir unseren Traditionen untreu geworden und haben euch einen Jahresrückblick geschickt, in dem viel von unseren Reisen in die große weite Welt berichtet wurde. Natürlich könnten wir hier anknüpfen und von vierzehn sehr interessanten Tagen in California, Arizona, Colorado, Utah und Nevada berichten und euch an unseren faszinieren Fotos der blühenden Wüsten teilhaben lassen. Aber wir wollen heute wieder den Fokus auf Taiwan legen.

Auf unser Gastland lassen wir ja bekanntlich nichts kommen und beschreiben deshalb die kuriosen Erfahrungen mit Land und Leuten, schrecken aber vor Sensationsjournalismus zurück. Zum Nachdenken gebracht hat uns die besorgte Frage einer taiwanischen Mutter unserer Schule mit Kindern im Kindergarten- und Grundschulalter. Sie berichtete davon, dass jetzt auch noch eine Woche nach dem furchtbaren Vorfall in der U-Bahn die Medien mit Horrormeldungen darüber voll seien und dass ihre Kinder daraus resultierend in Konfliktsituationen ihre Freunde bedrohen, was ungewöhnlich und neu ist, mit folgender Floskel: „...., dann töte ich dich!“

Nun müssen wir etwas weiter ausholen: Am 21. Mai machte ich, Greta, mit meinen Kindern der Flexiblen Schuleingangsstufe 0 (Vorschule) einen Ausflug, über den ich im Monatsblatt Mai 2014 der Deutschen Schule Taipei wie folgt berichtete:

Das Geschenk

eingereicht von Margareta Fritzen

Sie gehören ja schon fast zu den Schulkindern, unsere Kinder in der Flexiblen Schuleingangsstufe 0. Da bietet es sich doch an, einmal ganz ohne die Kindergartenkinder und nur für sich allein etwas zu unternehmen.



Schon die Einladung zu diesem Ausflug klingt aufregend – man braucht eine *easy card!* Tagelang vorher werden die Eltern erinnert daran zu denken, dass genügend Guthaben auf der Karte ist. Da alle Kinder schon größer als 115 cm sind, müssen sie damit die Fahrt mit der U-Bahn bezahlen. Und das ist gar nicht so einfach, abzuwarten, bis der Sensor piept und im richtigen Moment durch die sich öffnende Sperre zu gehen.

Es regnet in Strömen und gut geschützt mit den bunten Regenjacken sind die Kinder bei diesem tristen Wetter ein richtiger farbenfroher Lichtblick unter den übrigen U-Bahn-Fahrgästen.



Nach nur drei Stationen, einem kurzen Fußweg und einem tapferen Kampf gegen den Regen ist das Ziel erreicht. Die Mitarbeiterinnen im *Fine Arts Museum* warten schon auf die Kinder. Eine Museumspädagogin führt sie zu dem Eingang in die Ausstellung – aber da ist ja gar keine Tür! Das sieht ja aus wie eine große Schachtel!



In diese Schachtel kann man hinein gehen. Dort sind viele größere oder kleine Türen an der Wand. Man kann sie öffnen. Dahinter erblickt man mit „aahs“ und „oohs“ die verschiedensten Gegenstände, alles Lieblingsdinge, die einmal jemandem gehört haben und der sie dem Museum geschenkt hat. Das also ist das Thema der Ausstellung: Geliebte Dinge zum Geschenk machen.



In diesem Riesenkoffer sind Kleidungsstücke jeder Größe. Wenn man Zeit hat, kann man sich darauf setzen und sich über ein Mikrofon anhören, wann der Künstler die Sachen angehabt hat, alles Stücke, die ihm irgendwann einmal wichtig waren, nun aber dem Museum gehören.

Zu welchen Anlässen wird wohl am häufigsten etwas verschenkt? Natürlich, zum Geburtstag und zu Weihnachten. So darf die Geschichte vom Weihnachtsmann, der verschiedene Tiere beschenkt, nicht fehlen.

Und was macht man, wenn man etwas verschenkt? Man packt es schön ein. Zum Beispiel in diese Tüte, die mit großer Hingabe so dekoriert wird, dass der Beschenkte sich schon mal über die Verpackung freuen kann.



Ob das *Fine Arts Museum* im nächsten Jahr wohl wieder solch ein schönes Projekt für Kinder anbieten wird? Wir hoffen es sehr für unsere Nachfolger in der Flex 0.

* * * * *

So haben unsere Kinder, von denen viele von den Eltern oder einem Fahrer zur Schule gebracht werden, zum Teil das erste Mal das Fahren mit der U-Bahn erlebt.

Am gleichen Tag - wenige Stunden später - erschüttern folgende Nachrichten die Stadt, das Land und die ganze Welt. „The China Post“ berichtet in ihrer Ausgabe vom nächsten Tag:

* * * * *

4 killed in Taipei MRT stabbing spree

By Joy Lee, The China Post

TAIPEI, Taiwan -- Four people were killed and 21 injured when a 21-year-old college student went on a killing spree on a Taipei Metro train traveling from Longshan Temple Station to Jiangzicui Station, the New Taipei City Police Department said yesterday.

Chen Kuo-en (陳國恩), head of the New Taipei City Police Department, said that the assailant, Cheng Chieh (鄭捷), is now in custody after being arrested by the metro police with the help of other passengers.

Chen said that Cheng took the metro train from Jiangzicui station to Sun Yat-sen Memorial Hall Station after purchasing two knives at a supermarket yesterday afternoon, later taking another train going in the opposite direction from Sun Yat-sen Memorial Hall Station.

“He started to stab random passengers with his 30-centimeter long knife in the train after it left from Longshan Temple Station to Jiangzicui Station, a trip that usually takes over two minutes, which is the longest ride in the entire Taipei Metro system,” said Chen.

According to witnesses of the incident, Cheng stabbed everyone in his sight without saying anything, and passengers started to run toward the back of the train.

A witness said that she started to hear people screaming after the train left Longshan Temple Station, and she stood against the wall of the compartment with a few girls. She said that some middle-aged men stood in front of them to protect them.

Based on a video filmed by a witness, all passengers rushed out of the train after it arrived at Jiangzicui Station, and Cheng walked out of the train with the knife in his hand. The metro police and some passengers tackled him in the MRT station and helped police officers take him into custody.

According to Chen, three passengers who were severely injured had no vital signs after being sent to nearby hospitals, where they were later pronounced dead. Another victim was also pronounced dead five hours later at a hospital.

Cheng told police that he had been planning on doing something huge that would shock society ever since he was a junior high school student, according to Chen.

Cheng told a close friend that he originally planned to commit this killing spree after he graduated from college, but last week he suddenly decided to carry out his plan on Wednesday, Chen said.

According to Chen, there is no medical record that shows that Cheng has any mental illness, and he comes from an average family that lives near Jiangzicui Station.

Chen said that during questioning, Cheng did not show any signs of regret, and he asked police officers if he would receive the death penalty for what he did.

Tunghai University, the school where Cheng is currently enrolled, said that the school was informed that Cheng stated on his Facebook page that he planned to do something big along with some angry and emotional messages in April.

The university said that the school counselors asked Cheng about his message, but he did not say much. Before any further consultations could be done, the metro killing spree took place yesterday.

* * * * *

Das sind Berichte, die man in Taiwan und Taipei überhaupt nicht kennt. Ein Land, eine Gesellschaft, geprägt von Konfuzianismus, Buddhismus und Daoismus liefert solche Schlagzeilen nie.

Das U-Bahnsystem von Taipei und Neu-Taipei „Mass Rapid Transport“ (MRT) wurde 1996 eröffnet und umfasst heute ein Streckennetz von 121,4 Kilometern mit 109 Bahnhöfen in den Millionenstädten Taipei und Neu-Taipei. Täglich werden 1,72 Millionen Fahrgäste befördert in blitzblank sauberen Zügen, selbst im Berufsverkehr ohne Aufregung und Zwischenfälle.

Wie geht die Gesellschaft unseres Gastlandes mit einem derartigen Amoklauf um? Die „Taipei Times“ berichtete am 28. Mai:

* * * * *

MRT suspect's parents apologize

By Shelley Shan / Staff reporter

The couple knelt and bowed outside the station at the center of last week's stabbing spree. The father said the death penalty would be appropriate

The parents of the suspect in the stabbing spree on Taipei's Mass Rapid Transit (MRT) system last week appeared outside Jiangzicui (江子翠) Station yesterday afternoon to apologize to the families of the victims for the losses that their son had caused them.

Four people were killed and 23 injured in the incident on Wednesday last week and 21-year-old university student, Cheng Chieh (鄭捷), was detained in connection with the stabbings.

Taiwanese tradition dictates that the families of the dead pay tribute to them on the seventh day after their deaths, when it is believed that their spirits will return to their families and loved ones.

Cheng's parents issued a written statement apologizing for their son's alleged actions on Friday last week, which New Taipei City Councilman Lin Kuo-chun (林國春) read out for them.



However, they were criticized by victims' family members and others for not making the apology in person to the families.

Surrounded by a scrum of police, journalists and photographers, Cheng's parents tearfully knelt and bowed to the public outside the station yesterday afternoon, asking for forgiveness.

"We are Cheng Chieh's parents. Today is the seventh day. Please forgive us for not being able to pay our respects to the families of the victims. We are ordinary people and do not have ways to find out the information [about the families]. We can only do that [pay respects] later if we have the chance. We really do not know what to do after spending these past few days in torment," Cheng's father said.

"We deeply apologize to the victims and the injured for the horrendous crime committed by Cheng Chieh," the father said.

"He is our child, and his actions have caused unbearable pain to the families of the victims. As his parents who love him, we are utterly disappointed with and have lost faith in him. We have tasted the bitterness of a broken family," the father said.

Given the severity of the crime, prosecutors are likely to seek the death penalty in the case, he said, adding that this was the consequence his son should face.

"My heart is in pain, but I hope that the judge will quickly put Cheng on trial and rule on the case, and by doing so, give some consolation to the victims," he said.

“As the parents who raised Cheng for 21 years, we must have made mistakes that we were not aware of. Nevertheless, we have no excuse,” he said. “We hope that Cheng Chieh will be a good man in his next life.”

Family members of 52-year-old Pan Pi-chu (潘碧珠) and 28-year-old Hsieh Ching-yun (解青雲) — both killed in the attack — said that Cheng’s parents should personally pay homage to the victims at their homes, not just in front of the media.

However, the parents of another victim, 26-year-old Chang Cheng-han (張正翰), rejected the idea, saying such a gesture was meaningless and would not bring their son back.

“His [Cheng Chieh] parents did not teach him well and he eventually became society’s problem. Society has paid a great price for his deed,” Chang’s mother said. “This shows that family education is important.”

Meanwhile, the Taipei Rapid Transit Corp (TRTC) held a five-minute-long silence to mourn the victims at all MRT stations that began at 4:26pm, which is the time the stabbing rampage started.

Words of mourning were displayed on the monitors inside the stations. “May 21, 2014 was the saddest day in our Metro’s history. Let’s mourn for the loss of lives, pray for those who were injured and strive for a peaceful society. May the Heavens bless Taiwan,” the company said.

In other developments, TRTC general manager Tan Gwa-guang (譚國光) said the families of the four people killed would receive a total of NT\$1.6 million (US\$53,000) from the company, in addition to NT\$4 million from the passenger insurance policies bought by TRTC.

The company would hire attorneys to assist the families seeking indemnifications, and it would cover the costs of both civil and criminal lawsuits, he said.

The MRT cars where the stabbings occurred will not be returned to service until they have undergone spiritual cleansing, he said.

* * * * *

Wir müssen jetzt mit den Kindern diesen Vorfall aufarbeiten. Wie selbstverständlich ist es in Deutschland doch durchaus unter Kindern, Jugendlichen und auch unter Erwachsenen, dass sie mit der Drohung “Ich bring’ dich um!” Konflikte lösen wollen.

In die Gesellschaft unseres Gastlandes passt solch eine Argumentationsweise nicht und wir müssen pädagogisch reagieren. Wir sind eben nicht nur eine Deutsche Auslandsschule, die einen Spiegel der Gesellschaft Deutschlands darstellt, sondern in zunehmendem Maße eine Begegnungsschule, in der verschiedene Kulturen aufeinander treffen. Packen wir es an!

Mit herzlichen Grüßen

Emmanuel + Greta